

вой информации представляет собой автоматизированную полнотекстовую информационно-поисковую систему по законодательству Республики Беларусь и содержит около 40 тысяч документов. Сюда входят: декреты и указы Президента, законы Республики Беларусь, постановления Парламента и Правительства, нормативные акты Национального банка, министерств и других республиканских органов государственного управления, решения Конституционного Суда, постановления пленумов Верховного Суда и Высшего Хозяйственного Суда, международные договоры Республики Беларусь.

Студенты получают навыки работы на персональном компьютере, изучая тему "Техническое обеспечение информатизации правовой сферы". Использование современных информационных технологий предполагает знание операционной системы Windows, текстового процессора Word, умение работать в табличном процессоре Excel. Работу современного юриста невозможно представить без использования правовых ресурсов глобальной сети Internet и электронной почты.

### *Abstract*

*The main aspects of studies within the academic course "The basics of economic and legislation information" are discussed in this paper.*

## **ЭЛЕКТРОННЫЕ СЛОВАРИ В ОБУЧЕНИИ ЛЕКСИКЕ**

**М.И. Кусков**

*Белорусский государственный  
экономический университет*

Для обучения лексике английского языка издавна привлекаются словари. Они возникли в глубокой древности и играют все большую роль в хранении и передаче информации. В конце прошлого века лексикография получила новое развитие с накоплением огромных словарных баз данных и созда-

нием электронных словарей. Электронные словари представляют собой собрание слов (морфем, словосочетаний и т.п.), расположенных в определенном порядке, и используются в качестве справочника, который объясняет значения описываемых единиц, дает различную информацию о них или их перевод на другой язык, сообщает сведения о предметах, обозначаемых этими единицами. Словари играют большую роль в духовной культуре, в них отражаются знания, которыми обладает данное общество в определенную эпоху.

Можно с полной уверенностью сказать, что в настоящее время словари являются неотъемлемым атрибутом любого образованного человека. Словари выполняют две основные социальные функции: информативную и нормативную. Первая позволяет кратчайшим способом — через обозначения — приобщиться к накопленным знаниям, а вторая, фиксируя значения и употребления слов, способствует совершенствованию и унификации языка как средства общения.

Основным типом электронных словарей являются разные по объему алфавитные одноязычные толковые словари, показывающие значение, употребление, грамматические и фонетические особенности слов и т.п. (например, Cambridge International Dictionary of English, Cambridge Dictionary of American English, Cambridge Learner's Dictionary, The Electronic Oxford Wordpower Dictionary, Random House Unabridged Dictionary, The American Heritage Dictionary, Webster's New World Dictionary и др.). Нормативная функция в них осуществляется в отборе вокабул и значений с помощью примеров и стилистических помет. В толковых словарях решается также проблема соотношения между языком и речью: словари представляют слова в изолированном виде, фиксируя прежде всего их общеобязательные и устоявшиеся значения, тогда как в живой речи значения слов могут претерпевать изменения. Стремясь отразить реальное бытие слова в языке и речи, словари выводят его значения из употреблений в разнообразных контекстах, сопровождают слово пометами и уточнениями, примерами и иллюстрациями, показывающими ситуации, в которых слово используется, и связанные с ним ассоциации. Для толковых и некоторых других видов словарей решается проблема размещения слов в словаре

(например, алфавитным, гнездовым и другими способами) и значений в словарной статье с целью отражения общей структуры лексического состава языка и семантической структуры отдельного слова, а также проблема способов выделения и толкования значений (в связи с этим используются современные методы лексикологии и разрабатывается лексикографический метаязык). Толковые словари обычно строятся по алфавитно-гнездовому принципу. Гнездообразующие, или ведущие, термины обычно располагаются в алфавитном порядке, объединяют однокоренные слова и представляются существительными, глаголами, прилагательными и другими частями речи.

От толковых по разным признакам отличаются иные типы словарей: 1) по содержанию — энциклопедические словари, объясняющие не слова, но сами понятия, ими обозначаемые (*Encarta World English Dictionary, The World Book Dictionary*); 2) по отбору лексики — тезаурусы, охватывающие всю или большую часть лексики языка (*Collins Electronic Dictionary & Thesaurus, Roget's Thesaurus*), и частные словари, отражающие некоторые тематические и стилевые пласты лексики (словари терминологические, диалектные, просторечия, языка писателей и др.) либо особые разновидности слов (словари неологизмов, архаизмов, редких слов, сокращений, иностранных слов, собственных имен); 3) по способу описания слова — специальные, раскрывающие отдельные аспекты слов и отношений между ними (словари этимологические, словообразовательные, словосочетаний, грамматические, орфографические, орфоэпические, синонимические, антонимические, паронимические, частотные, рифм и др.); 4) по единице лексикографического описания (меньше или больше слова) — словари корней, морфем, фразеологические, словари цитат; по расположению материала — идеографические, аналогические (слова располагаются не по алфавиту, а по смысловым ассоциациям), обратные; 5) по временной перспективе — исторические; по назначению — словари ошибок, трудностей, учебные; 6) по числу языков — многоязычные и двуязычные (переводные: "Большой англо-русский и русско-английский электронный словарь ЛИНГВО", "Профессиональная коллекция семейства элек-

тронных словарей МультиЛекс", "Англо-русский и русско-английский Оксфордский словарь"); 7) в частотных словарях приводятся числовые характеристики употребительности слов (словоформ, словосочетаний) какого-либо языка, языка того или иного писателя, какого-либо произведения и т.п. Обычно в качестве характеристики употребительности используется частота встречаемости слова в тексте определенного объема.

Для электронных словарей характерно расчлененное расположение материала в виде словарных статей, где слова толкуются при помощи других слов, примеров, объяснений, использующих специфические формулы, а также при помощи неязыковых средств. Современные словари применяют различные типографские средства (шрифты, условные знаки), а также нередко таблицы, разъясняющие отношения между словами, их языковые особенности. При составлении словарей возникает проблема соотношения между даваемой информацией и общим языковым знанием носителей языка. Отбор слов и информация о них в соответствии с назначением словаря основываются на анализе письменных текстов и образцов речи, существующих словарей и грамматик, а также на собственном языковом опыте составителей.

Электронные словари широко используются как в преподавании иностранного языка, так и при его изучении. Графические, звуковые и другие возможности электронных словарей дают им целый ряд преимуществ перед традиционными словарями. В электронном варианте многотомный словарь может находиться на небольшом компакт-диске, а его информация — легко копироваться из словаря в любой текстовый редактор. Лингвистическая информация может быть представлена в виде таблиц, графиков и диаграмм. Слова словаря могут быть озвучены, проиллюстрированы и анимированы (Collins English Dictionary, The Oxford English Dictionary, Merriam-Webster's Collegiate English Dictionary). Это особенно важно при ознакомлении с новой лексикой, т.к. изображение на экране монитора позволяет ассоциировать слово на иностранном языке непосредственно с предметом или действием, а не со словом на родном языке. Кроме того, мультипликация стимулирует интерес учащихся и слу-

жит мощным мотивирующим фактором при изучении иностранных языков.

Таким образом, уникальные возможности электронных словарей позволяют ускорить и усовершенствовать обучение лексике английского языка.

### *Abstract*

*Enlarging the learner's vocabulary has always been one of the main objectives in teaching English. But there are different ways to achieve this objective. Electronic dictionaries can play an important role in vocabulary building activities. The role of modern electronic dictionaries in vocabulary development is discussed.*

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОЕКТНОЙ МЕТОДИКИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

**А.М. Лазаренко**  
*Белорусский государственный  
университет информатики  
и радиоэлектроники*

В последнее время возрастает интерес к проектной методике и ее интегрированию в процесс обучения иностранным языкам. Она стимулирует использование аутентичного языка, сконцентрирована больше на языке на уровне дискурса, а не предложения. Самое важное — работа над проектом приводит к целенаправленному использованию языка, поскольку требует личной вовлеченности студентов. Вместе с преподавателем студенты решают, что они будут делать и как, и это касается не только содержания проекта, но также и требований к языку.

Проектная работа предполагает разнообразную деятельность, сфокусированную скорее на интересующей теме, а не на определенных языковых задачах. Для достижения общей цели и конкретного результата (брошюра, письменный отчет, видео, статья и т.д.) студенты, как правило, работают сообща.